

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра: «Английского языка и литературы»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

На тему: Имя существительное в туркменском, русском и английском языках.

Исполнитель: Довранов Шакир Чарыевич *ШЧ*

Научный руководитель: к. филол. н., доцент Антонова Ксения Николаевна *Ан*

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой: *Ан* к. филол. н., доцент Антонова Ксения Николаевна

«30» июля 2016 г

Санкт - Петербург

2016

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра: «Английского языка и литературы»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

На тему: Имя существительное в туркменском, русском и английском языках.

Исполнитель: Довранов Шакир Чарыевич

Научный руководитель: к. филол. н., доцент Антонова Ксения Николаевна

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой: _____ к. филол. н., доцент Антонова Ксения Николаевна

«__» _____ 20__ г

Санкт - Петербург

2016

Содержание

Введение.....	3
Глава 1.Имя существительное в русском языке.....	9
1.1. Имя существительное как часть речи.....	9
1.2.Лексико-грамматическая категория одушевлённости/ неодушевлённости	13
1.3. Лексико-грамматическая категория рода.....	14
1.4.Словоизменительная категория числа.....	17
1.5.Категория падежа.....	18
Глава 2. Имя существительное в английском языке.....	21
2.1. Лексико-грамматические разряды имени существительного в английском языке.....	21
2.2. Лексико-грамматическая категория рода.....	22
2.3. Категория падежа.....	24
2.4. Категория определенности/неопределенности.....	29
Глава 3. Имя существительное в туркменском языке	37
3.1. Категория падежа.....	37
3.2. Грамматические категории, слабо выраженные у туркменских существительных.....	38
3.3. Категория определенности/неопределенности.....	43
Заключение.....	Ошибка! Закладка не определена.48
Литература.....	511

Введение

С древних времён эволюция человечества всегда сопровождалась взаимопроникновением языков. Для того чтобы один народ развивался, необходимо постоянное контактирование с другими народами. Всем известно, что народности, которые живут изолированно, не создают богатую культуру, а постепенно или сливаются с другими народами, или исчезают совсем. Только взаимодействуя между собой, культуры (и языки) обогащаются и развиваются.

Так, в результате длительных исторических и культурных контактов к 2014 году большая часть населения Туркменистана (а это пять миллионов человек) в разной степени владеет русским языком. А в Ашхабаде (с населением 900 тыс. чел.) вовсе не возникает проблем при общении на русском языке, который по степени распространённости прочно удерживает второе место в стране после государственного языка. Русский язык принят в Туркменистане в различных сферах общественной жизни. Например, в учреждениях (в судах, ЖЭКах, вузах) представлены на специальных стендах образцы заявлений на разных языках. Туркменский паспорт на трёх языках: туркменском, русском, английском. В Туркменистане считается, что знание русского языка (наравне с турецким или английским) является преимуществом при приёме на работу [5]. Вместе с тем в бытовой жизни наблюдаются языковые ошибки, связанные с плохим владением русским языком. Это объясняется интерференцией, или переносом навыков родного языка на другой язык, что приводит к ошибкам, отклонениям от нормы.

Данная выпускная квалификационная работа посвящена сопоставительному изучению морфологической системы языков. Сопоставительному изучению языков, в первую очередь неродственных, пристальное внимание стало уделяться с конца 50х гг. в связи с появлением реальных условий для развития культур и языков многочисленных национальностей и народностей бывшего Советского Союза. В основном такое

сопоставление проводилось на базе русского языка. В послевоенные годы языком международного общения становится английский язык, что не могло не сказаться на характере сравнительно-сопоставительных исследований.

В 70-е гг. в работах, выполненных на кафедре английского языка филологического факультета МГУ, делается успешная попытка прямого сопоставления на системном уровне английского и русского языков с языками народов бывшего СССР (туркменским, осетинским, молдавским, грузинским и другими) с целью выявления наиболее общих понятий и категорий, полученных в них грамматическое выражение. Сопоставление осуществлялось в основном в области фонетики, лексикологии и морфологии.

Актуальность работы определяется тем, что на современном этапе отличительной чертой современных российских вузов является многонациональный состав учащихся. Структуру лингвоэтнокультурного пространства образовательных учреждений XXI века можно представить как взаимодействие нескольких компонентов, таких как поликультурный коллектив студентов, социокультурная среда вуза и кросскультурный характер педагогического процесса [32]. В Российском Государственном Гидрометеорологическом Университете обучаются студенты из стран ближнего зарубежья - Туркменистана, Узбекистана, Азербайджана, Армении (язык обучения – русский). Для оптимизации процесса преподавания возникает необходимость сравнительного анализа русского, английского языка и родных языков студентов, в частности, туркменского.

Предметом исследования в дипломной работе является имя существительное и его грамматические категории в русском, английском и туркменском языках.

Цель работы: выявить различия/сходство морфологических характеристик и грамматических категорий трех рассматриваемых языков. В связи с этим ставятся следующие задачи:

- 1) Изучить литературу по имени существительному в английском, русском и туркменском языкам;
- 2) Проанализировать средства выражения и функционирование грамматических категорий имени существительного в трех сопоставляемых языках;
- 3) Сравнить средства выражения грамматических категорий;
- 4) Проанализировать все полученные данные.

Выдвигаемая гипотеза такова, что средства выражения и функционирование грамматических категорий имени существительного в языках разного строя или совпадают или отличаются. Такое исследование включает в себя установление количественного состава грамматических категорий имени существительного и их характеристику в русском, английском и туркменском языках.

Актуальность избранной темы обусловлена повышением интереса и малой изученностью процессов, связанных со взаимодействием языковых систем, а также принадлежностью изучаемого и родного языка к разным генеалогическим группам.

На современном этапе сопоставительная типология теснейшим образом связана с когнитивным поворотом в лингвистической науке.

Отечественная англистика последних лет не ограничивается фактическими данными грамматики английского языка, а привлекает для сопоставления русский язык как язык иного строя, чтобы максимально отразить этноспецифические языковые явления, связанные с концептуализацией действительности.

Грамматические категории обнаруживают непосредственную связь с когнитивной деятельностью человека, подтверждением чему служит существование в реальном мире материальных предпосылок грамматических явлений и их способность выражать внеязыковую действительность. Так, несмотря на то, что каждый язык индивидуален в подходе к использованию

человеческого опыта, по-своему членит реальность и предлагает свою собственную категоризацию мира (см. [24, с. 5]), что выражается в том, что части речи по-разному представлены в различных языках мира, такая часть речи как имя существительное имеется практически во всех языках, основанием чему служит отражение человеческим сознанием предметов окружающего мира, а следствием — наличие в разных языках слов, обозначающих материальные предметы. Следовательно, в сознании должна существовать связь между грамматическим понятием имени существительного и понятием «предмет». Более того, тот факт, что в класс имен существительных входят также слова, выражающие абстрактные понятия, свидетельствует о том, что существующее в картине мира понятие охватывает не только материальные предметы. Определение имени существительного как части речи, которая выражает предметность, и та легкость, с которой носители языка находят в предложении слова, обозначающие предметы, свидетельствует о том, что опора на понятия "предмет" и "предметность" в определениях существительного небезосновательна.

Имя существительное обладает в разных языках различным набором грамматических категорий, по-разному функционирующих и оказывающих, очевидно, различное влияние на формирование своеобразных языковых картин мира.

Научная новизна работы определяется, прежде всего, нетрадиционностью предложенной модели сопоставления грамматических категорий в неродственных языках.

Результаты нашего исследования могут найти практическое применение в спецкурсах, спецсеминарах и курсах лекций по теоретической грамматике английского языка, сравнительной типологии английского и русского языков, введению в языкознание, общему языкознанию, теории перевода. Результаты исследований могут также быть использованы в преподавании практической грамматики английского и русского языка в школе и вузе, т. к. работа позволяет

рассматривать исключения из правил, описываемые традиционной грамматикой, как закономерности с точки зрения когнитивной грамматики.

Задачи описания определяют структуру работы: она состоит из введения, трех глав и заключения.

Вопросами методики обучения русскому языку как неродному занимались Л. В. Щерба [38], С. И. Бернштейн, Е. Д. Поливанов [28] и др., которые в основу обучения положили принцип учёта родного языка. Среди авторов – тюркологов, изучавших проблемы обучения туркмен русскому языку, следует назвать Н. А. Баскакова [7], А. П. Поцелуевского [29; 30]. Сегодня интерес вызывает опыт работы О. Н. Громаковой, Д. Х. Джумаевой [12], Э.А. Груниной [13] из Ставрополя, а также Т. А. Ивановой [18] из Харьковского государственного университета. Выявление различных зон, типов интерференции на базе сопоставительно-типологических исследований на примере русского и туркменского языков может быть использовано при создании учебных пособий, проведении практических занятий, что будет способствовать повышению эффективности обучения русскому языку как иностранному.

Методология исследования определена поставленными задачами, для решения которых был использован общеметодологический системный подход, а также специальные научные методы и приемы:

- описательный (при характеристике свойств грамматической категории, языковых фактов содержательной и формальной стороны категории рода; при описании полученных в ходе исследования результатов);

- сравнительно-сопоставительный (при выявлении характеристик существительных в русском и других анализируемых славянских языках).

Библиографический список представлен более чем 40 работами отечественных и зарубежных лингвистов, внесших неоценимый вклад в разрешение основных теоретических вопросов языкознания, вопросов,

относящихся к исследованию категорий имени существительного в трех языках.

Глава 1. Имя существительное в русском языке

1.1. Имя существительное как часть речи

Имя существительное — часть речи, которая обозначает предмет (или предметность в широком смысле слова), выражает это значение в словоизменительных категориях числа и падежа, классифицирующей категории рода, одушевленности - неодушевленности. Относится к знаменательным словам, причем предметность как грамматическое значение присутствует у небольшой группы существительных, которые называют конкретные предметы действительности: стол, книга, карандаш и т.д. Основная масса существительных представляет предметность как основное грамматическое значение в виде “опредмеченных” отвлеченных понятий, качеств, действий и т.д. Например: синева, худоба - названия признаков как таковых (в отрыве от носителей). В отличие от: синее небо, красное платье, добрый человек и т.д.

Значение предметности выражается в вопросах кто? что?, обычно применяемых к существительным. «Когда мы спрашиваем кто или что, мы не называем никакого предмета (да и не знаем его, иначе не спрашивали бы), а только показываем своим вопросом, что то, о чем мы спрашиваем, нам представляется как предмет, а не как качество или действие», - писал А.М. Пешковский [26] в своей известной работе “Русский синтаксис в научном освещении».

Существительные отличаются от всех других частей речи тем, что у них нет какой-то, свойственной только им, специфичной семантики, столь характерной для всех других частей речи. Ф.Ф. Фортунатов [36] определял существительные как грамматическую категорию, которая объединяет слова, означающие предметы как вместилища признаков, поскольку они могут быть и названием действий, и названием признаков, предметов, состояний и т.д. Некоторые современные исследователи называют подобные лексемы гибридными по своему значению словами.

Морфологические признаки существительных проявляются в наличии основных грамматических категорий рода, числа, падежа. При этом грамматические категории у существительных носят неспецифический характер. Категории числа, рода, падежа присущи как существительным, так и другим частям речи, например, прилагательным или числительным (и даже - глаголу в некоторых формах), в отличие от категории вида или наклонения, которые свойственны только глаголу, а также в отличие от согласуемых грамматических категорий рода или числа, присущих только прилагательным и т.д.

Своеобразно ведут себя и отдельные грамматические формы существительных, предназначенные, для четкого противопоставления слов, выражающих те или иные грамматические значения. Так, категория числа базируется на противопоставлении: один - не один (или много). Однако единственное число может обозначать как один предмет, так и множество или даже совокупность (И слышно было до рассвета, как ликовал француз; человеку свойственно ошибаться и т.д.), в свою очередь, мн. число может быть также наименованием единичного предмета (сани, ножницы, очки) и т.д.

Синтаксические функции существительного разнообразны. Основная - выступать в предложении по преимуществу в качестве подлежащего и дополнения. Наряду с этим существительное может быть и любым членом предложения: а) сказуемым б) обстоятельством в) определением г) дополнением.

Лексико-грамматические разряды имён существительных – это грамматически значимые группы слов в рамках данной части речи. На основе общности значений и морфологических свойств существительные объединяются в лексико-грамматические разряды: а) нарицательных и собственных существительных, б) конкретных существительных и существительных отвлечённых, собирательных, вещественных. Наричательные существительные обозначают обобщённые названия однородных предметов

(дерево, учитель). Большинство нарицательных существительных изменяются по числам.

Собственные существительные называют отдельные предметы из класса однородных. Собственными существительными являются: имена, фамилии, отчества людей, клички животных, географические названия, названия исторических событий, периодов, названия художественных произведений, газет, журналов, названия магазинов, кафе, учреждений, названия театров, кинотеатров, клубов, сорта и марки различных предметов, аббревиатуры. Имена собственные не изменяются по числам: они имеют либо форму единственного числа (Кавказ), либо форму множественного числа (*Альпы*). Изменяются по числам фамилии родственников, однофамильцев, тёзок (*Ивановы, братья Знаменские*). Имена, обобщающие характерные типы людей (*маниловы*), целесообразно рассматривать как существительные нарицательные.

В результате семантического словообразования на базе нарицательных существительных активно образуются имена собственные. На базе собственных существительных образуются существительные нарицательные.

Существительные конкретные и существительные отвлечённые, вещественные, собирательные

Конкретные существительные обозначают конкретные предметы, поддающиеся счёту: дом, ведомость. Их грамматические признаки: 1) изменяются по числам, 2) сочетаются с количественными числительными, 3) со словами много, мало выступают в форме множественного числа.

Отвлечённые (абстрактные) существительные называют: а) отвлечённые понятия (гуманизм), б) отвлечённые действия (борьба), в) отвлечённый признак (белизна), г) отвлечённое количество (множество). Отвлечённые существительные образуются с помощью словообразующих суффиксов –ость (-есть), -от(а), -изн(а), -ин(а), -ниј, -отн(я), -ациј(я), -ств(о), -изм и др.

Вещественные существительные называют однородные по своему составу вещества: 1) полезные ископаемые (*медь*); 2) химические вещества (*магний*); 3) сельскохозяйственные культуры (*пшеница*); 4) ягоды (*вишня*); 5) различные материалы (*шерсть*); 6) лекарственные препараты (*аспирин*); 7) пищевые продукты (*творог*); 8) физиологические жидкости, продукты жизнедеятельности организма (*кровь*); 9) минералы (*мрамор*); 10) почву (*грязь*); 11) атмосферные осадки (*град*); 12) материалы на производстве, строительстве (*древесина*).

Собирательные существительные обозначают неопределённое множество предметов или лиц как одно неделимое целое: 1) совокупность лиц (*молодёжь*); 2) животных (*зверьё*); 3) растений (*хвоя*); 4) предметов обихода и изделий (*бельё*); 5) продуктов деятельности (*писанина*). Это **собственно собирательные** существительные.

Грамматические признаки отвлечённых, вещественных и собственно собирательных существительных: 1) не изменяются по числам (группа *singulariatantum*), 2) не сочетаются с количественными числительными, 3) со словами *много*, *мало* выступают в форме единственного числа (*много добра*, *вишни*, *посуды*).

Выделяются и **семантически собирательные** существительные: *коллектив*, *народ*, *созвездие*. Они имеют собирательную семантику, но отличаются от **собственно собирательных** грамматически: 1) изменяются по числам (*стая* – *стаи*, имеют две числовые парадигмы), 2) сочетаются с количественными числительными (*пять оркестров*), 3) со словами *много*, *мало* выступают в форме множественного числа (*много классов*, *народов*, *созвездий*). Грамматически они похожи на конкретные существительные.

В результате семантического словообразования некоторые отвлечённые и вещественные существительные изменили своё значение и стали существительными *pluralia tantum* (имеют только формы множественного числа и не относятся к указанным ЛГР). Например: *чтение* (отвл., *sg.t.*) и

Виноградовские чтения (pl.t.), *песок* (вещ.) и *жить в песках*(pl.t.), *грязь* (вещ., sg.t.) и *лечиться грязями*(pl.t.).

Одушевлённые существительные и существительные группы *pluralia tantum* по вышеуказанным ЛГР не распределяются.

1.2.Лексико-грамматическая категория одушевлённости/неодушевлённости

Одушевлённость/неодушевлённость – это лексико-грамматическая категория существительных, в соответствии с которой все существительные относятся к грамматическому классу **одушевлённых** существительных, называющих живых существ: людей, животных, птиц, рыб, насекомых, или же к грамматическому классу **неодушевлённых** существительных, обозначающих предметы неживой природы и растения, а также события, явления, качества, действия, состояния и т.п. Полного соответствия между одушевлённостью и живым в природе и неодушевлённостью и неживым в природе нет. Вывод об одушевлённости или неодушевлённости существительного делается на основе **грамматического показателя**. Грамматическим показателем одушевлённости является совпадение формы винительного падежа множественного числа с формой родительного падежа множественного числа (В.мн.=Р.мн.); при неодушевлённости форма винительного падежа множественного числа совпадает с формой именительного падежа множественного числа (В.мн.=И.мн.) для всех родов.

Грамматическими признаками **одушевлённости** обладают некоторые существительные – наименования неживых предметов: 1) названия шахматных фигур (*король*); 2) названия карт (*туз*); 3) названия умерших (*погибший*); 4) кукол (*кукла*); 5) мифических существ (*русалка*); 6) игр (играть в *дурака*); 7) литературных, музыкальных произведений (слушать *«Евгения Онегина»*); 8) спортивных снарядов (прыгать *через коня*).

Грамматическими признаками неодушевлённости обладают семантически собирательные существительные (*толпа*) и по аналогии собственно собирательные существительные (*молодёжь*). В конструкциях типа *пойти в солдаты* употребляется форма винительного падежа множественного числа, образованная по типу неодушевлённых существительных.

Колеблющиеся признаки одушевлённости/неодушевлённости имеют существительные, называющие *микрорганизмы*, а также некоторых *беспозвоночных*.

Личные и неличные одушевлённые существительные. Личные существительные называют лицо (человека). Неличные существительные называют животных, птиц, рыб, насекомых и т.д., т.е. не-лицо.

1.3. Лексико-грамматическая категория рода

Категория рода – одна из основных ГК имени существительного. Все существительные имеют категорию рода, т.е. принадлежат к одному из трёх родов – мужскому, женскому, среднему (*клён, сосна, дерево, пол, стена, окно*). Существительные, не имеющие формы единственного числа (*pluralia tantum*), рода не имеют (*сани, дрожжи, сутки*). Номинативное значение ГК рода – связь с обозначаемым мужским или женским биологическим полом (*мальчик-девочка*). Но эта связь нерегулярна и у неодушевлённых существительных отсутствует, хотя в художественных текстах (эстетически и стилистически организованных) может возникать (И.А.Крылов «Стрекоза и муравей»)

Способы выражения ГК рода в современном русском языке.

1. Собственно морфологический (при помощи окончания). Каждый род располагает своей системой окончаний.
2. Лексический способ. Род выражен корневой морфемой только у одушевлённых существительных. Противопоставленные по родо-половому признаку существительные, как правило, образуют пары: *мужчина – женщина*.

3. Словообразовательный способ. Существительные мужского рода образуются с помощью суффиксов –тель, -ник, -чик (щик), -ист, -ец и др. Существительные женского рода образуются с помощью суффиксов –изн(а), -ель, -иц(а), -ость, -ш(а), -ниц(а), -от(а) и др. Существительные среднего рода образуются с помощью суффиксов –ениј-, -иј-, -ниј-, -ствиј-, -ств(о) и др.

4. Синтаксический способ. Род проявляется: 1) в согласовании с существительным разных форм полных прилагательных и причастий; 2) в согласовании с существительным (в форме именительного падежа единственного числа) форм глагола в прошедшем времени, кратких прилагательных и причастий; 3) в возможности замены существительных лично-указательными местоимениями он, она, оно (кроме слов типа *доктор, директор*).

Во множественном числе категория рода не имеет выражения, грамматическое значение не проявляется ни с помощью флексий, ни синтаксически.

Слова «общего рода» – это существительные с окончанием –а, называющие лиц мужского или женского пола по их качеству или действию, например: *пакса, неряха*. В предложении прилагательные, причастия, глаголы (в форме прошедшего времени) согласуются с двуродовыми существительными в форме мужского или женского рода (в зависимости от контекста). Вне согласования род двуродовых существительных определить невозможно. *Иван такОЙсластёнА* (муж.р.). *Наташа такАЯсластёнА* (жен.р.). Показатель рода синтаксический.

Род несклоняемых существительных.

1. Несклоняемые одушевлённые неличные существительные (*кенгуру, пони, фламинго*) относятся к мужскому роду.

2. Несклоняемые неодушевлённые существительные относятся к среднему роду (*бра, быстро, кафе, суши*).

3. Однако правило №2 может нарушаться, и род несклоняемого существительного определяется по соотношению родового и видового понятий. *Цеце, ж.р. –муха, брокколи, кольраби, ж.р. –капуста, салями, ж.р. –колбаса, бри, м.р. –сыр, сирокко, м.р. –ветер.*

4. Слова, недостаточно освоенные русским языком (например, названия экзотических фруктов: *авокадо, киви, манго, нектарине*), в словарях даются то как существительные среднего рода, то как существительные мужского рода. Оба варианта правильные на данном этапе развития языка.

5. Род несклоняемых географических названий, названий газет, журналов определяется по роду существительного, называющего родовое понятие. *Колорадо, ж.р. –река.*

6. Существительные, обозначающие лиц женского пола, являются именами женского рода (*мисс*); обозначающие лиц мужского пола, – именами мужского рода (*мафиози*).

7. У буквенных аббревиатур род определяется по опорному слову (МВД *ср.р.*). У звуковых – в зависимости от фонетического облика: вуз *м.р.* Это правило действует не всегда: ООН, МРИ ФНС – *ж.р.* по опорному слову.

Родовой параллелизм (родовые синонимы). Источник родового параллелизма – древнее соответствие существительных *ā-основ и *ǫ-основ. В результате параллельно существовали однокоренные слова с нулевым окончанием и окончанием –а: *ставень-ставня*. В современном русском языке абсолютных родовых синонимов практически нет (*перифраз-перифраза*). Они различаются семантически (*жар-жара*), или стилистически (книжное – разговорное, устаревшее, специальное: *рельс-рельса*).

Колебание в роде испытывают некоторые существительные с мягкой основой и нулевым окончанием (слова м.р. *гель, тюль, толь, шампунь, сезаль*) в разговорной речи употребляется как существительные женского рода – «колеблются» в роде.

1.4. Словоизменительная категория числа

ГК числа – это словоизменительная ГК существительных, выражающаяся в системе двух противопоставленных рядов форм – единственного и множественного числа. Единственное число как член морфологического противопоставления «*формы ед.ч. – формы мн.ч.*» обозначает, что предмет представлен в количестве, равном одному. Множественное число как член морфологического противопоставления «*формы ед.ч. – формы мн.ч.*» обозначает, что предмет представлен в количестве большем, чем один. В процессе развития русского языка наблюдается активная тенденция числовой противопоставленности, или чёткой формальной дифференциации единственного числа и множественного числа. В.В.Виноградов [9] считал множественное число «сильной формой числа», т.к. оно всегда стремится к обособлению от форм единственного числа.

Грамматическое значение числа может быть выражено при помощи следующих грамматических средств: окончание (основное средство), формообразующие суффиксы, разноосновный супплетивизм, разнокорневой супплетивизм, характер конечного согласного основы (твёрдый — мягкий), разноместное ударение, чередующиеся согласные, синтаксический способ (у несклоняемых существительных).

В современном русском языке наряду с именами с выраженным противопоставлением единственного числа и множественного числа имеются имена с невыраженным противопоставлением по числу.

Существительные в этом случае могут иметь только форму единственного числа (*singularia tantum*) или только форму множественного числа (*pluralia tantum*).

1.5. Категория падежа

Падеж – грамматическая словоизменительная категория существительного, выражающая разные типы синтаксических отношений существительного к другому слову, к другим элементам синтаксической конструкции или к предложению в целом. Категорию падежа нельзя с уверенностью назвать универсальной, так как многие ученые полагают, что существуют беспадежные языки [37].

Существуют два подхода к анализу категории падежа: формальный и семантический. Различие между ними заключается в том, что при формальном подходе внешняя форма остается главным показателем. Такой подход удобен при изучении языков с богатой морфологией, например, русский язык. При семантическом подходе допускается существование двух разных падежей, которые внешне могут никак не отличаться [21].

Данный подход применяется в языках с бедной морфологией, таких как английский язык.

Грамматическая категория падежа в русском и английском языках выражается синтетическим способом, в частности изменением флексии.

В русском языке категория падежа представлена шестью падежами – именительным, родительным, дательным, винительным, творительным и предложным.

Именительный падеж (кто? что?) – это прямой падеж, который во многом противопоставляется косвенным падежам и обозначает предмет, не зависимый от других предметов, признаков и действий.

Родительный падеж (кого? чего?) обозначает принадлежность. Широко употребляется при глаголах и при именных частях речи.

Дательный падеж (кому? чему?) чаще всего используется при глаголе, и его основное значение – значение адресата: «признаться другу». Дательному падежу свойственно и локативное значение (значение места): «двигаться по дороге». Дательный противопоставлен так называемым синтаксическим

падежам – именительному, винительному и родительному (которые в своей исходной функции являются просто показателями зависимости имени от управляющего слова) – тем, что он обладает собственной семантикой.

Винительный падеж (кого? что?) сообщает значение прямого объекта, обозначает предмет или лицо, на которое направлено действие: «рисовать картину». Кроме того, винительный падеж может обозначать меру или количество: «Мы прошли тысячу километров».

Основное значение творительного падежа (кем? чем?) является указание на предмет, инструмент или средство, при помощи которого осуществляется то или иное действие: «писать пером». В специфических ситуациях творительный падеж может выступать в значении субъекта: «Лодку ветром уносит в море».

Также творительный падеж может обозначать признак, который приписывается субъекту: «Он станет художником».

Предложному падежу (о ком? о чем?) свойственны значения объекта – объект мысли, восприятия («говорить о журнале»), значение места («расположен при школе», «отдыхает в деревне»), значение времени («встретимся в сентябре»). Специфической чертой предложного падежа является использование его исключительно с предлогами. Особенно следует отметить конструкцию временного значения предложного падежа с предлогом «по»: «по окончании», «по приезде».

Формально в русском языке можно выделить ещё 3 падежа, происходящих от славянского языка.

Звательный падеж или вокатив существует у определённой группы существительных и его определителем является нулевое окончание («Саша» – «Саш», «мама – мам»). В учебниках по русской грамматике до 1918 года вокатив считался седьмым падежом.

Местный падеж или локатив имеет сходство с предложным падежом, он отвечает на вопросы «о чем?», «где?». Так же как и звательный, местный падеж

можно проследить только некоторых существительных («на шкафу» вместо «на шкафе», «в лесу» вместо «в лесе»).

Третьим падежом, не получившим отдельное место в категории русского падежа, является разделительный падеж или партитив. Этот падеж соотносится с родительным падежом и также отвечает на вопрос «чего?». Наиболее явно он проявляется у неисчисляемых существительных («бутылка коньяку», «головка чесноку», «огоньку»).

Глава 2. Имя существительное в английском языке.

2.1. Лексико-грамматические разряды имени существительного в английском языке

По своему значению все существительные делятся на две основные группы: **имена собственные** (Proper Names) и **имена нарицательные** (Common Nouns).

Имена **собственные** употребляются с **нулевым** артиклем. Например: Europe, South Africa, Latin America, Jones.

Имя *собственное* остается таковым, пока сохраняется связь «*один предмет — одно имя*».

Например: 1) континент Европа — имя собственное. Но если этим именем назовут корабль, он должен называться the Europe; 2) название компании Sony — имя собственное. Любой продукт этой компании — a Sony.

Иными словами, имя собственное — это **уникальное имя для уникального объекта**.

Имена нарицательные далее делятся на исчисляемые (Countable Nouns) и неисчисляемые (Uncountable Nouns).

Исчисляемые существительные, как известно, имеют единственное и множественное число.

Исчисляемое существительное в единственном числе может употребляться с неопределенным артиклем (a) или с определенным артиклем (the) в зависимости от контекста. Например: He has bought a chair. The chair is bright red. — Он купил стул. Стул ярко-красного цвета.

Исчисляемое существительное во множественном числе может употребляться с нулевым или с определенным артиклем в зависимости от контекста. Например: They have two girls. The girls have just started school. — У них две девочки. Девочки только пошли в школу.

Неисчисляемые существительные, которые имеют только форму единственного числа, могут употребляться либо с нулевым, либо с

определенным артиклем. Например: We cannot live without air. — Мы не можем жить без воздуха.

The air in the room was stale. — Воздух в комнате был затхлый.

Неисчисляемые существительные могут быть вещественными (Material) или абстрактными (Abstract).

Целый ряд существительных, которые в русском языке являются исчисляемыми или употребляются в форме множественного числа, в английском языке являются неисчисляемыми и имеют только форму единственного числа.

К ним относятся, например, следующие существительные:

Вещественные – hair (волосы), money (деньги), fruit (фрукты), toast (тост(ы)).

Абстрактные – news (новость, новости), information (сведения), advice (совет, советы), travel (путешествия), weather (погода), knowledge (знание, знания), traffic (уличное движение), scenery (декорации), evidence (улики, показания), work (работа), gossip (сплетни), progress (успехи) (в выражении make progress — делать успехи). Необходимо помнить, что все эти существительные в английском языке являются неисчисляемыми, поэтому имеют только единственное число и не могут употребляться с неопределенным артиклем в указанных выше значениях.

Например: News is our profession. — Новости — наша профессия.

Money doesn't make one happy. — Деньги не делают человека счастливым.

2.2. Лексико-грамматическая категория рода

В английском языке категория рода была присуща существительным древнеанглийского периода. Существительные древнеанглийского периода имели три рода — мужской, женский и средний. В настоящее время категория рода лишена морфологических средств выражения и фактически отсутствует,

за исключением слов, непосредственно выражающих отношение к мужскому или женскому роду: *caw* — *bull, man* — *woman*. Для выражения рода — пола — используются местоимения *he, she* (традиционно *ship* — *she*). Некоторые лингвисты (проф. В.Н. Ярцева) предлагают новую грамматическую категорию, называемую категорией активности/пассивности. Но эта категория надумана и относится только к именам существительным, обозначающим.

2.3. Категория падежа

Вопрос о категории падежа в английском языке до настоящего времени носит дискуссионный характер.

Существует несколько теорий о том, как выражена в английском языке данная категория. Согласно первой из них падеж определяется тем местом, которое занимает слово в предложении. Исходя из этого постулата, сторонники этой версии – Несфилд, Брайант [17] – выделяли номинативный, звательный, дательный и винительный падежи.

Во второй теории роль определителя падежа играет местоимение, стоящее рядом с существительным и образующее атрибутивное сочетание слов. Падежи делятся на родительный (*to* + существительное; *for* + существительное) и на дательный (*to* + существительное) [5; 62].

Исследователи Г.Н. Воронцова, Б.А. Ильиш [17] считают, что английский язык утратил свою категорию падежа в ходе своего исторического развития, и в настоящее время все возможные функции падежа выполняет существительное с послелогом.

Почти общепринятой считается точка зрения, согласно которой в составе существительных имеется класс слов, изменяющихся по двум падежам – именительному или общему (*CommonCase*) и притяжательному (*PossessiveCase*).

Общий падеж имеет очень широкое и неопределенное значение. Смирницкий называет его «непритяжательной падеж», тем самым подчеркивая,

что данный падеж выполняет любую функцию, кроме притяжательности [32, 124]. Общий падеж имеют все существительные; это форма, в которой оно дается в словаре: cup, horse, bag. В общем падеже у существительного нет особого окончания.

Притяжательный падеж выражает принадлежность и соответствует русскому родительному падежу или притяжательному прилагательному. Притяжательный падеж существительных образуется прибавлением 's. В притяжательном падеже употребляются главным образом существительные, обозначающие живые существа.

Kate's table – стол Кейт Cat's fur – мех кошки My brother-in-law's car – машина моего шурина Pupils luggage – багаж учеников Для выражения отношений между неодушевленными предметами в английском языке используются преимущественно не падежные окончания, а предлоги и расположение членов предложения. Чаще всего эту функцию выполняет предлог «of». Существительное с этим предлогом обычно переводится на русский язык существительным в родительном падеже. Его функция близка, таким образом, функции притяжательного падежа.

The windows of a house – окна дома The place of the residence – место жительства The emptiness of the room – пустая комната The taste of honey – вкус меда В английском языке различие подлежащего и прямого дополнения опирается на порядок слов: подлежащее располагается перед глаголом в личной форме, а прямое дополнение – после. Так английский и многие другие языки решают проблему отсутствия форм именительного и винительного падежей.

Таким образом, с точки зрения типологической характеристики категории падежа в имени существительном мы можем отметить, что в английском языке все существительные делятся на два класса: слова, обозначающие предметы, неживые, не имеющие категории падежа, и слова обозначающие предметы живые и время, имеющие два падежа – общий и притяжательный. В ходе своего исторического развития английский язык утратил развитую систему падежей;

родовые, личные и падежные окончания стали выражаться с помощью предлогов и строгого порядка слов в предложении.

Категория падежа – грамматическая категория имени, которая выражает его синтаксические отношения к другим словам высказывания или к высказыванию в целом, а также всякая отдельная граммема этой категории (конкретный падеж). С точки зрения семантики термином «падеж» обозначают соответствующие смысловые отношения – так называемые семантические роли аргументов [42, С. 355-357]. Английские существительные имеют только два падежа — *общий* и *притяжательный*.

Общий падеж — это обычная форма существительного, как в единственном, так и во множественном числе. Притяжательный падеж опознаётся по наличию апострофа в конце слова и соответствует родительному падежу русского языка.

Если существительное в общем падеже стоит перед глаголом (сказуемым), то оно переводится *именительным* падежом и является подлежащим, например: Cats like milk — Кошки любят молоко («кошки» — подлежащее).

Если существительное стоит сразу после глагола (сказуемого) и не имеет перед собой никакого предлога, то оно, как правило, переводится *винительным* падежом и является прямым дополнением, например: I see the boys — Я вижу мальчиков («мальчиков» — винительный падеж).

Если за глаголом стоят подряд сразу два существительных и они оба без предлога, то первое из них будет переводиться *дательным* падежом, а второе — *винительным*, например: I told the boys a story — Я рассказал мальчикам историю («мальчику» — дательный падеж; «историю» — винительный падеж). Но это предложение можно сказать иначе: I told a story to the boy — Я рассказал историю мальчику.

Перед вторым существительным стоит предлог (*to*), и это значит, что оно не может переводиться винительным падежом. Оно переводится дательным, а первое существительное, как и положено, будет в винительном падеже.

Предлоги могут выражать различные падежи.

Предлог *to* часто передаёт дательный падеж.

Предлог *in* нередко выражает предложный падеж, например: *The teacher is in the classroom* — Учитель (находится) в классе («в классе» — предложный падеж).

Предлог *of* обычно выражает родительный падеж, например: *This is the the end of the story* — Это и есть конец рассказа («рассказа» — родительный падеж).

Притяжательный падеж существительных обозначается на письме с помощью апострофа и буквы *s*, то есть с помощью своеобразного окончания *-‘s*. Иначе говоря, он напоминает по форме множественное число, но отличается от него присутствием апострофа.

Правило прибавления окончания проще, чем в случае множественного числа.

Окончание *-‘s* прибавляется ко всем существительным в единственном числе, на какую бы букву они ни заканчивались; буква *u* при этом никогда не превращается в букву *i*.

Если существительное в единственном числе оканчивается на *-s*, то обычно к нему также прибавляется окончание *-‘s* (например: *Thomas’s house* — дом Томаса). Но существуют исключения, когда к конечной букве *-s* добавляется лишь апостроф, например: *Keats’ poems* — стихи Китса (знаменитый английский поэт), а чаще это происходит при использовании греческих слов, имён, особенно если они длинные: *Archimedes’ Law* — закон Архимеда (это имя в греческом и английском написании имеет на конце букву *s*).

Окончание *-‘s* прибавляется также к нестандартным формам множественного числа существительных (они никогда не оканчиваются на *-s*), например: *children’s names* — имена детей; *mice’s holes* — мышьи норки.

К стандартным формам множественного числа (которые всегда оканчиваются на -s) добавляется лишь апостроф, например: my friend's books (книги моего друга) — my friends' books (книги моих друзей).

Произношение окончаний притяжательного падежа определяется так. Если в форме притяжательного падежа перед -'s или -s' стоит гласная, то окончание читается как [-ɪz], например: Kate's [keɪts] book — книга Кейт; horse's ['hɔːsɪz] tail — хвост лошади.

Если перед -'s или -s' стоят -s, -z, -x, -sh или -ch, то окончание читается как [-ɪz], то есть между конечным звуком и предыдущим согласным произносится [ɪ], хотя буква i не пишется. Например, Thomas's произносится как ['tɒməsɪz], March's snow — как ['mɑːtʃɪz snəʊ] (мартовский снег).

В исключениях, подобных Keats' poems, возможны два варианта произношения: [kiːts] и ['kiːtsɪz]. Другие исключения, Archimedes' Law и ему подобные (с гласной перед -s'), всегда произносятся обычно: [ɑːki'miːdɪz].

Если перед -'s или -s' стоит звонкая согласная, то окончание читается как [-z], например: my friend's [frendz] bike (велосипед моего друга); her mother's ['mʌðəz] dress (платье её мамы).

Если перед -'s или -s' стоит другая глухая согласная, окончание читается как [-s], например: cat's [kæts] tail (кошачий хвост).

Из перечисленных правил вытекает, что слова **boys**, **boy's** и **boys'** произносятся одинаково. Но различие на слух этих форм не вызывает проблем. В предложении This is my sister's house не может вместо my sister's (притяжательный падеж) стоять my sisters (множественное число общего падежа), так как во втором случае предложение теряет смысл. Существительное в притяжательном падеже всегда стоит перед другим существительным (в общем падеже) и поясняет его. В таких случаях говорят, что оно является определением и выполняет ту же роль, что и прилагательное.

Сравните: *cat's tail* (кошачий хвост) и *long tail* (длинный хвост); один и тот же вопрос **what?** (какой?) можно задать к **long** (прилагательное) и **cat's** (притяжательное существительное). Хотя притяжательное существительное отвечает на вопрос **whose?** (чей?) и показывает, что один предмет (в *общем* падеже) принадлежит другому (в *притяжательном* падеже), например: *Robert's words* (слова Роберта).

Поэтому в русском языке притяжательные существительные переводятся обычно *родительным* падежом, который в английском языке может быть выражен и с помощью предлога **of**. Но когда речь идёт о живых существах, и особенно о людях, почти всегда используется притяжательный падеж, а не предлог **of**. Когда речь идёт о неодушевлённых, неживых предметах, используется обычно предлог **of**, например: *the words of the song* (слова этой песни).

Притяжательный падеж часто используется также с существительными, обозначающими место и время, например: *the city's centre* (центр города); *a two hour's walk* (двухчасовая прогулка) [25, С.603-604; 27, С.165-166].

2.4. Категория определенности/неопределенности

Анализ смысловой стороны имен существительных показывает, что в процессе речи одно и то же существительное может употребляться говорящим в различных смыслах:

Конкретно-назывном – для обозначения объектов, находящихся в поле зрения собеседников, однозначно выделенных (из речевой ситуации собеседникам ясно, какой объект имеется в виду, оба они соотносят это существительное с одним и тем же объектом) или известных им в силу каких-то обстоятельств. Например: вы просите закрыть дверь класса одного из студентов: «Закройте, пожалуйста, дверь!». Конкретная дверь, конкретный класс.

Общеназывном – для называния объектов как таковых, вне соотнесенности с чем-то конкретно данным, однозначно выделенным или известным собеседникам. Например: у вас возникла необходимость купить стол. Вы говорите: «Надо купить стол». Надо купить какой-то стол (еще не решено какой именно), а не стул, не шкаф. Здесь существительное характеризуется общесмысловой неопределенностью. И только у условиях конкретной речевой ситуации существительное приобретает строго определенный смысл, находится в конкретной соотнесенности с обозначаемым объектом.

Вывод. Анализ смысловой стороны имен существительных показывает, что существительные обладают смысловой разноплановостью, могут употребляться в речи в различной соотнесенности с называемым объектом.

Такая же смысловая разноплановость имен существительных присутствует и в английском языке. Например: Стол, за которым вы работаете, нужно подвинуть к окну. Вы просите находящегося рядом человека помочь вам: “Will you help me to move the table?”. Здесь слово table находится в конкретной смысловой соотнесенности с называемым объектом. Таким образом слово table употреблено в конкретно-назывном смысле. Другая ситуация со словом стол. Вас спрашивают, есть ли стол у вас в спальне, чтобы там работать с документами. “Is there a table in your bedroom?” В данном случае слово table употреблено в общеназывном смысле, им назван объект как таковой, как отдельный представитель класса, вне конкретной соотнесенности. В английском языке смысловая разноплановость имен существительных передается в речи с помощью специальных служебных слов – артиклей, каждый из которых является показателем строго определенной смысловой направленности употребляемых в речи имен существительных.

В русском языке существительное не нуждается в сопроводительном слове – определителе. Однако во многих случаях перед русским исчисляемым существительным в единственном числе можно поставить для определения

одно из следующих слов: какой-то, некий, один, любой, всякий, что соответствует неопределенному артиклю a(an).

Параллельно с артиклем всегда рассматривается такой определитель как неопределенное местоимение some(any) , поскольку они очень близки по значению к неопределенному (классифицирующему) артиклю. Например: “ I bought some interesting book”. Это местоимение в такой позиции часто не переводится на русский язык. Также параллельно с артиклем существуют такие определители как притяжательные местоимения, которые в таких случаях почти утрачивают свое лексическое значение и близки по значению определенному артиклю. Например: “She opened her handbag”. Она открыла конкретную сумку, ту, что была у нее в руках.

Определенный (индивидуализирующий) артикль указывает на употребление существительного в конкретно-назывном смысле.

Индивидуализирующий артикль употребляется как с исчисляемыми существительными во множественном и единственном числе, так и с неисчисляемыми существительными. Этот артикль указывает, что лицо или предмет, обозначенный существительным, является индивидуально-определенным, выделенным из всех лиц или предметов данного класса. В учебниках английской грамматики этот артикль называется The Definite Article.

Неопределенный и нулевой артикли являются показателями употребления имен существительных в общеназывном смысле. Их называют соответственно The Indefinite Article и Zero Article.

Исторически определенный артикль восходит к указательному местоимению that, то есть конкретно указывает на объект, о котором идет речь.

Неопределенный артикль берет начало от числительного one. То есть один какой-то, представитель класса. Классифицирующий артикль указывает на то, что предмет принадлежит к какому-нибудь классу предметов, но не выделяет его из однородных предметов. Существительное с классифицирующим

артиклем представляет собой название предмета вообще, а не название определенного предмета.

В ходе развития английского языка отсутствие артиклей, так же как и наличие приобрело свое значение. И это значимое отсутствие артикля называется нулевым артиклем. Нулевой артикль употребляется перед существительным во множественном числе, когда существительные употреблены в общеназывном смысле.

В связи с тем, что в русском языке нет такой части речи как артикль, у русскоговорящих изучающих английский язык часто возникают сложности с правильным употреблением артиклей. Необходимо учитывать, что артикли в английском языке указывают на различную смысловую направленность употребленных в речи имен существительных.

Определенный артикль показывает, что оформленное им имя существительное употребляется говорящим в конкретно-назывном смысле, обозначает конкретно данный, находящийся в поле зрения собеседников или известный им в силу каких-то обстоятельств объект (объекты).

Неопределенный и нулевой артикли являются показателями употребления оформленных ими существительных в общеназывном смысле – для обозначения объекта (объектов) как такового (таковых), вне соотнесенности с чем-то конкретно данным или однозначно выделенным.

Неопределенный и нулевой артикли по своим смыслоразличительным функциям противостоят определенному артиклю.

Неопределенный артикль употребляется перед именами существительными в единственном числе (cat, book) при условии, что они являются исчисляемыми существительными и могут быть употреблены во множественном числе. Нулевой артикль употребляется перед именами существительными исчисляемыми во множественном числе (cats, books) и именами существительными неисчисляемыми. (boredom, chaos).

Смысловое различие между неопределенным и нулевым артиклями состоит в том, что они указывают на различный характер внешней структуры называемого объекта и его числовую характеристику. Первый из них показывает, что оформленное им имя существительное обозначает объект, представленный членимой единицей на фоне класса, а второй подчеркивает, что называемый именем существительным объект не представлен таким образом, а либо выступает в виде неопределенного множества объектов данного класса (cats, books), либо представляет нечто неделимое и нечленимое по своей природе (chaos, boredom).

Примеры:

Ситуация 1. Разговор на почте.

“May I have an envelope and a post-card?”

Существительные envelope и post-card называют здесь отдельные объекты на фоне класса и это обуславливает оформление их неопределенным артиклем.

Ситуация 2. В магазине.

“What do they sell here?” - “They sell shoes and boots here.”

Нулевой артикль перед существительными shoes и boots в этой ситуации объясняется тем, что они обозначают неопределенное множество объектов.

Ситуация 3. На кухне.

“I need butter for this cake”

Употребление нулевого артикля в данной ситуации обусловлено тем, что оно употреблено здесь для обозначения нечленимого по своей природе объекта.

Имена существительные в английском языке, как и в любом другом, многозначны. Поэтому очень часто одно и то же существительное может обозначать различные по своей внешней структуре объекты, например:

Iron (природный материал, металл)

An iron (утюг)

Oak (строительный материал из дерева)

An oak (дерево дуб)

Egg (продукт питания, вещество)

An egg (отдельный предмет)

В таких случаях одно и то же имя существительное может быть употреблено как с неопределенным артиклем (если это отдельный предмет), так и с нулевым артиклем (если имеется в виду объект нечленимый по своей внешней структуре, вещество или материал). Таким образом функция английских артиклей заключается в указании на смысловую направленность имен существительных в речи, выражающуюся в различного рода соотносительности имени существительного с называемым объектом.

Смысловая направленность имен существительных в процессе речи определяется говорящим в зависимости от того, что он хочет сообщить своему собеседнику. Цель сообщения, или смысловое задание высказывания является основным фактором, определяющим смысловую направленность употребленных в речи имен существительных, а тем самым и употребление артиклей. Смысловая направленность высказываний и входящих в их состав имен существительных раскрывается в конкретных ситуациях речи. Таким образом при употреблении артикля всегда важно учитывать конкретную речевую ситуацию. Речь, как известно, служит целям человеческого общения, которое включает в себя два процесса: говорение и слушание (восприятие сказанного). Роль артикля в этих двух процессах различна. При говорении он помогает правильно выразить свои мысли, а при слушании – правильно понять собеседника. Смысловое задание высказывания, ситуативные условия и языковая норма учитываются говорящим и слушающим с различных позиций. Говорящий оформляет имена существительные артиклем, слушающий расшифровывает смысл имен существительных, исходя из употребленной формы артикля.

Для того чтобы правильно оформить имена существительные артиклем в процессе речи, необходимо определить смысловую направленность употребляемого в речи существительного, это значит точно установить, какого

рода объект оно обозначает и в какой соотнесенности (конкретной или неконкретной) оно с ним находится. Также необходимо знать в какой конкретно ситуации оно будет употреблено, какие контекстуальные условия необходимы для раскрытия заложенного в нем смысла. Выбрав соответствующую форму артикля, необходимо убедиться, допустима ли сочетаемость данного существительного с выбранной формой артикля с точки зрения норм английского языка. Существует определенная система правил употребления артиклей в английском языке, которая требует особого внимания при изучении этой грамматической темы. Артикли изучаются по разделам: определенный, неопределенный, нулевой. Особую сложность для изучающих представляют случаи употребления артиклей не по грамматическим правилам, а по традиции, то есть как традиционно устоявшееся выражение. (at first sight, at a glance, in the original, by accident). В этих случаях артикли не рассматриваются как определители существительного, поскольку не подчиняются делению на классифицирующий или индивидуализирующий, а являются частью устойчивого выражения, имеющего конкретный смысл вне зависимости от присутствующего в нем артикля.

Таким образом, даже при самом добросовестном изучении всех разделов грамматической темы «Артикли», не всегда удастся правильно употребить артикли, если не принять сразу необходимость учитывать, что наиболее распространенными определителями существительных в английском языке являются классифицирующий и индивидуализирующий артикли, а также важно принимать во внимание наличие разных категорий существительных (нарицательных и собственных, исчисляемых и неисчисляемых), чтобы правильно употребить английские артикли. При наличии двух и более определителей перед существительным (прилагательное) артикль располагается на самом удаленном месте от определяемого существительного, уступая место прилагательному.

Например: a house

An old house

A beautiful old house.

В отличие от русского языка, где артикли отсутствуют, в английском языке есть три вида артикля:

- **нулевой** (отсутствие артикля);
- **неопределенный** (a);
- **определенный** (the).

Все правила употребления артиклей можно условно разделить на две категории: общие и частные. Общие правила определяют употребление артиклей в подавляющем большинстве случаев, частные правила распространяются на ограниченное количество существительных.

По этому вполне естественно сначала рассмотреть общие правила употребления артиклей. Поскольку в английском языке два артикля *the*, мы будем пользоваться наименованием *the* (**общий**).

- *Неопределенный* артикль имеет значения «**один из**», «**любой**».
- *Определенный* артикль означает:

1) «**единственный**» при употреблении с **исчисляемым существительным единственного числа**. Например: She looked at **the** watch on her wrist.

Определенный артикль сообщает нам, что у нее на руке были только одни (единственные) часы.

2) «**всё, все**» при употреблении с **неисчисляемым существительным или с исчисляемым существительным множественного числа**.

Сравним два предложения:

a) It was a nice room with pictures on *the walls*.

б) It was a nice room with pictures on *walls*.

Определенный артикль в примере а) сообщает нам, что картины висели на всех стенах; нулевой артикль в примере б) сообщает нам, что картины были не на всех стенах.

Невозможно рассматривать употребление артикля в отрыве от существительного, так как сам выбор артикля зависит от того, с каким существительным он употребляется.

Глава 3. Имя существительное в туркменском языке

3.1. Категория падежа

Категория падежей, исторически игравшая значимую роль в морфологическом строении тюркских языков, в туркменском языке обращает на себя внимание самобытными свойствами.

В туркменском языке существует 6 падежей существительного. Однако названия этих падежей в определенной степени отличается от названий в других тюркских языках:

Baş - основной падеж

Eelik - родительный падеж

Yüneliş - дательно-направительный падеж

Eniş – винительный падеж

Vaqt-orun – местный падеж

Zikış – исходный падеж.

В туркменском языке родительный падеж формируется аффиксами *-и, -ни, -и:* *tovuqun* (курицы), *oğlanların* (сыновей), *Orazovın* (Оразова) и др., а также с вариантом сагыр-нун (*sağır nın*).

В туркменском языке формирование дательного падежа указывается преимущественно аффиксами *-а, -ә, -е*, частично *-ra, -re, -k*. Например: *уьнә, dostlar, qa, sızqe* и др.

В туркменском языке винительный падеж формируется лишь двухвариантным аффиксом *-и, -и, -ни, -ни*. Вариант этого аффикса *-и, -ь, -ни, -нь* для этого языка не характерен. Например: *оти, obanı, qezisini* и др.

И здесь винительный падеж указывает определенность и неопределенность: *О, kitap aldı*.

В этом языке местный падеж образуется аффиксом *-da, -de*. В словах, завершающихся на гласную, используется соединитель *n*: *qyъzde, ilindә* и пр.

В туркменском языке исходный падеж формируется аффиксом *-dan, -denobasından, adamdan, dereden*.

Туркменская падежная система

В туркменском языке есть шесть падежей: Винительный падеж, Дательный падеж, Родительный падеж, Способствующий, Местный, и Номинативный.

Местоимения	1 sg	sg	sg	мн	мн	мн
Номинативный	мужчин ы (-ø)					
Родительный падеж	meniň					
Дательный падеж	maňa					
Винительный падеж	meni					
Местный	mende					
Способствующий	menden					

Туркменское имя падеж	Английское имя падеж	Существительное + окончание	Пример
Baş düşüm	Номинативный	sygyr	Sygyr uzyna geldi.
Eýelik düşüm	Родительный падеж	sygyryň	Мужчины sygyryň guýruguny çekdim.
Ýöneliş düşüm	Дательный падеж	sygyra	Мужчины sygyra iým berdim.
Ýeňiş düşüm	Винительный падеж	sygyry	Мужчины sygyry sagdym.
Wagt-orun düşüm	Местный	sygyrda	Sygyrda näme günä бар?
Çykys düşüm	Способствующий	sygyrdan	Бушель kesel sygyrdan geçdi. Мужчины sygyrdan ýadadym.

Туркменское имя падеж	Английское имя падеж	Существительное + окончание	Пример
Baş düşüm	Номинативный	Jeren	Jeren uzyna geldi.
Eýelik düşüm	Родительный падеж	Jereniň	Мужчины Jereniň saçuny çekdim.
Ýöneliş düşüm	Дательный падеж	Jerene	Мужчины Джерин nahar berdim.
Ýeňiş düşüm	Винительный падеж	Jereni	Мужчины Джерени gördüm.
Wagt-orun düşüm	Местный	Jerende	Jerende näme günä бар?

Çykys düşüm	Способствующий	Jerenden	Бушель kesel Jerenden geçdi. Мужчины Джеренден ýadadym.
-------------	----------------	----------	--

Количество падежей в туркменском и русском языках одинаковое. В самой же системе падежей существуют определенные различия. Так, например, в туркменском языке нет соответствия творительному и предложному падежам, наоборот, в русском — нет соответствия местно-временному и исходному падежам туркменского языка. Падежи в обоих языках имеют свои специфические особенности как по значениям, так и по характеру морфологического выражения этих значений. В русском языке склонение существительных более сложное по сравнению со склонением в туркменском языке. Если в русском языке существительные в зависимости от рода и числа имеют три разных типа склонения, то в туркменском — все имена существительные имеют единое склонение, общее для существительных единственного и множественного числа.

Так, основной падеж отвечает на вопрос ким? (кто?), нэме? (что?), нире? (какая местность?) и не имеет специальных аффиксов. Форма основного падежа является в туркменском языке исходной падежной формой существительного. В русском языке по форме именительного падежа определяется род, число и тип склонения. Он не употребляется с предлогами. Сфера употребления основного падежа значительно шире. Он может сочетаться с различными послелогами: Мердан учин (для Мердана), республика бюнча (по республике), эжем билен (с мамой). Главная синтаксическая функция основного падежа — быть подлежащим в предложении.

Притяжательный падеж отвечает на вопросы кимин? (кого? чей?), нэмэнин? (чего?), нирэнин? (какой местности?) выражает принадлежность одного предмета другому: Аманын депдери (тетрадь Амана), мекдебин уссаханасы (мастерская школы). Грамматические значения родительного падежа в русском языке шире. В русском языке существительные в форме

родительного падежа могут сочетаться с предлогами. Эти функции в туркменском языке выполняют существительные с послелогоми: мекдебин янында (у школы, возле школы), ойун товерегинде (вокруг дома).

Дательно-направительный падеж отвечает на вопросы киме? (кому?), нэмэ? (чему?), нирэ? (куда?) указывает на предмет, лицо, на которое направлено действие, место, к которому оно направлено, а также цель и причину действия. Сдательно-направительным падежом могут употребляться такие послелогии, как учин, горе и др.: сана горе (в сравнении с тобой).

Винительный падеж отвечает на вопросы кими? (кого?), немени? (чего? что?), нирени? (какую местность?) и обозначает объект, у который действие переходит непосредственно: Мен бу эсери долы окоп чыкдым (Я полностью прочитал это произведение). В русском языке винительный падеж может употребляться с целым рядом предлогов и обозначает место, время, цель др. значения, которые в туркменском языке передаются с помощью различных падежных форм с послелогоми и без них.

Местно-временной падеж отвечает на вопросы кимде? (у кого?), нэмеде? (в чём? на чём?), ниреде? (где?), хачан? (когда?) и обозначает местонахождение предмета или время совершения действия: Мекдебимизде окув кабинетлери коп (В нашей школе много учебных кабинетов). В русском языке этому падежу соответствует предложный падеж с предлогами «в» «на», а в ряде случаев его значения передаются сочетанием некоторых предлогов с существительными в родительном, дательном и винительном падежах.

Исходный падеж отвечает на вопросы кимден? (от кого?), нэмеден? (от чего?), ниреден? (откуда?) выражает исходный пункт действия: Биз абадан шэхере экскурсия гелдик (Мы приехали из села на экскурсию в город). Исходный падеж в русском языке передаётся формами родительного, винительного, дательного и творительного падежей как с предлогами, так и без них.

3.2. Грамматические категории, слабо выраженные у туркменских существительных

Ряд грамматических категорий русского языка отсутствуют в туркменском языке. Так в русском языке категория рода распространяется на многие части речи (имена, некоторые разряды местоимений, причастие), и правильное употребление грамматической формы зависит от верного определения рода имени существительного. А в туркменском языке слабо выражена эта категория. Например, род одушевлённых имён существительных связан с биологическим полом. А род неодушевлённых имён существительных практически не различается, и относится к мужскому роду. В этом заключается причина самого устойчивого и распространённого нарушения литературной нормы [12]. Это языковое явление порождает ошибки в согласовании определений и определяемых слов: ИНТЕРЕСНЫЙ ПРОГРАММА, ДЛИННЫЙ УЛИЦА, ЧЁРНЫЙ ПЛАТЬЕ. Поэтому в речи туркмен распространено употребление существительных других родов как слов мужского рода, слова произносятся с усечением безударного окончания: МАШИН, КОМНАТ. Восприятие существительных других родов как слов мужского рода отражается и на согласовании с местоимениями, числительными, глаголами: МОЙ СУМКА, ДВА КОМНАТА, ЗИМА ПРИШЁЛ.

При образовании форм множественного числа тоже наблюдаются нарушения нормы. В туркменском языке формы множественного числа образуются с помощью суффикса – леер-лар, который воспринимается туркменами как эквивалент русского окончания -ы, -и [29]. Отсюда ошибки: други, окны, браты.

3.3. Категория определенности/неопределенности

Артикли, выражающие подобные значения существительных, в отличие от индоевропейских языков, в туркменском языке отсутствуют. Поэтому в

туркменском языке определенность и неопределенность выражаются различными синтетическими и аналитическими формами.

Определенность и неопределенность — проблема многоаспектная, она тесно связана со всем грамматическим строем языка. Исходя из этого С. С. Майзель [23] подчеркивает особую важность определенности и неопределенности для тюркских языков, чем для западноевропейских языков, где они выражаются с помощью артиклей.

В туркменском, а также и в других тюркских языках родительный падеж употребляется как в «оформленной», так и «неоформленной» формах.

По вопросу употребления родительного падежа в тюркских языках в двух формах среди ученых существуют разноречивые мнения. Их можно разделить на три группы: одна группа ученых (М. А. Казембек, Н. К. Дмитриев и др.) «оформленную» форму родительного падежа связывает с выражением определенности, а «неоформленную», форму родительного падежа — с выражением неопределенности. Совершенно противоположное мнение высказывают другая группа ученых (С. Н. Иванов, С. А. Соколов и др.). Например, по мнению С. Н. Иванова, необходимо рассмотреть слово в нулевой форме функцией только именительного падежа, а считать их «неоформленными» падежами нет основания [16, С. 18-19]. А третья группа ученых (авторы «Грамматики алтайского языка», А. А. Беглярбекова, Е. Дауенов [43, С.34-36], А. Бекбергенов, Т. С. Курамбаева и др.) признают употребление «оформленного» и «неоформленного» родительного падежа и связывают их с выражением определенности и неопределенности. Наряду с этим они отмечают о возможном употреблении родительного падежа в двух формах и в иных стилистических целях.

В некоторых случаях в туркменском языке слово в «оформленном» родительном падеже выражает неопределенность, а в «неоформленном» родительном падеже — определенность.

Однако мы считаем, что в туркменском языке слово в «оформленном» падеже во многих случаях выражает определенность, а в «неоформленном» родительном падеже – неопределенность. Причиной выражения неопределенности «оформленным» родительным падежом, и, наоборот, – выражения определенности «неоформленным» родительным падежом «...может быть лексическое значение компонентов в словосочетании, выражение или невыражение принадлежности словом в родительном падеже, порядок расположения компонентов в словосочетании, акцентировка со стороны говорящего слова в родительном падеже» [44].

Определенность выражается в родительном падеже в следующих случаях:

1. Когда слово в родительном падеже определяет значение слова в форме принадлежности и указывает на принадлежность обозначенного предмета кому-нибудь или чему-нибудь

2. Если слово в родительном падеже является собственным именем, то в таких случаях оно может употребляться и в «оформленной», и в «неоформленной» формах. Это объясняется тем, что собственные имена всегда обозначают конкретные предметы и явления.

2. Когда слово в «оформленном» родительном падеже обозначает целый предмет, а слово в форме принадлежности— часть предмета, то выражается определенность.

3. Когда слово в родительном падеже, обозначает разделительные, количественные значения, то оно употребляется только в «оформленной» форме и выражает определенность.

4. Когда слово в родительном падеже обозначает усилительные или уменьшительные значения, то оно употребляется в «оформленной» форме и выражает определенность.

5. Когда слово в родительном падеже в «оформленной» форме обозначает место и время, то выражается определенность.

Неопределенность выражается в родительном падеже в следующих случаях:

1. Когда слово в «неоформленном» родительном падеже определяет принадлежность предмета, который обозначен словом в форме принадлежности, то оно выражает неопределенность.

2. Когда слово в «неоформленном» родительном падеже обозначает целый предмет, а слово в форме принадлежности — часть предмета, то оно выражает неопределенность.

3. Когда слово в «неоформленном» родительном падеже обозначает место и время, то оно выражает неопределенность.

Винительный падеж, как и родительный, в тюркских языках употребляется в «оформленной» и «неоформленной» формах, и это тоже во многих случаях связано с выражением определенности и неопределенности.

«Оформленная» форма винительного падежа рассматривается как средство выражения определенности, а «неоформленная», форма винительного падежа как средство выражения неопределенности. Однако, слово в «оформленном» винительном падеже не всегда обозначает определенный предмет, а в «неоформленном» винительном падеже — не всегда неопределенный предмет.

Определенность выражается в винительном падеже в следующих случаях:

1. Когда собственные имена существительные стоят в винительном падеже, то они имеют «оформленную» форму и выражают определенность.

2. Когда впереди слова в винительном падеже имеется свое определение, то оно имеет «оформленную» форму и выражает определенность.

3. Слово в форме принадлежности имеет «оформленную» форму винительного падежа и выражает определенность.

Неопределенность выражается в винительном падеже в следующих случаях:

1. Когда слово в «неоформленной» форме винительного падежа находится в контактном положении с управляющим глаголом, то оно выражает неопределенность.

2. Когда слово в винительном падеже, подвергнувшись инверсии, стоит после управляющего глагола, то оно имеет «неоформленную» форму и выражает неопределенность.

К аналитическим формам выражения категории определенности/неопределенности относятся: числительное «бир» (один), парные и парно-повторные слова, формы причастий, прилагательные в превосходной степени, указательные, возвратные, определительные, неопределенные местоимения.

Числительное «бир» в туркменском языке функционирует как неопределенный артикль в английском языке. Когда существительные в английском языке обозначают неопределенные предметы, то указанный артикль стоит впереди них. Точно также и в туркменском языке слово «бир» для выражения неопределенности употребляются впереди существительных.

Некоторые ученые, учитывая подобные свойства числительного «бир», считают, что оно превратилось в артикль неопределенности. Возражая такому утверждению, И. Исаков пишет: «...Для тюркских языков, в том числе и для туркменского языка характерно наличие не артикля «бир», а артиклоида «бир». Слово «бир» в тюркских языках является наиболее специализированным, но еще не превратившимся в указатель неопределенности» [19, С.7]. Мы присоединяемся к этой точке зрения И. Исакова, потому, что числительное «бир» не всегда выражает неопределенность, а напротив, употребляется и в других значениях.

Парные числительные, выступая в роли определения и в предметном значении, выражают приблизительность, множественность, т. е. неопределенность существительных.

Если существительные стоят после парно-повторных прилагательных, то они принимают форму множественного числа, и они «...выражают наличие предметов в большом количестве».

Парно-повторные местоимения и наречия тоже выражают неопределенность существительных. Однако они в каракалпакском языке не продуктивны.

Причастия, выступая в атрибутивно-определяющей функции, выражают определенность существительных.

Прилагательные в превосходной степени, образованные синтетическими и аналитическими способами, выступая перед существительным, выражают определенность.

Указательные местоимения ынха, буларялы, шоларялы (=этот) «...выражают предметы, находящиеся в близком расстоянии или являющиеся достаточно определенными и конкретными».

Местоимение анырда «..указывают предметы, находящиеся в не очень близком расстоянии и являющиеся недостаточно определенными для говорящего и слушателя».

Указательные местоимения аннырракда выражают предметы, находящиеся в большом расстоянии, но являющиеся определенными для говорящего и слушателя.

Определенные местоимения хэрким, хэр бир, хэр зад (такой) и т. д. выражают определенные предметы, явления, а также время.

Неопределенные местоимения бирхили бирменнзеж (какой-либо) и т. д., употребляясь в предметном значении или в роли определения, выступают в качестве аналитической формы, выражающей неопределенность.

Заключение

Проанализировав и сопоставив полученные в результате анализа литературы данные, мы делаем следующие выводы.

Имя существительное в трех языках представлено одинаковыми лексико-грамматическими разрядами существительных собственных и нарицательных, конкретных и абстрактных, однако в туркменском языке перемещение из

разряда собственных в нарицательные и наоборот невозможно, в то время, как в двух других языках является распространенным явлением.

Лексико-грамматическая категория одушевленности/неодушевленности также представлена в трех языках и имеет непосредственную связь с категорией рода. Так в русском языке категория рода распространяется на многие части речи (имена, некоторые разряды местоимений, причастие), и правильное употребление грамматической формы зависит от верного определения рода имени существительного. А в туркменском языке эта категория выражена слабо. Например, род одушевлённых имён существительных связан с биологическим полом. А род неодушевлённых имён существительных практически не различается, и относится к мужскому роду. В этом заключается причина самого устойчивого и распространённого нарушения литературной нормы. Это языковое явление порождает ошибки в согласовании определений и определяемых слов: ИНТЕРЕСНЫЙ ПРОГРАММА, ДЛИННЫЙ УЛИЦА, ЧЁРНЫЙ ПЛАТЬЕ. Поэтому в речи туркмен распространено употребление существительных других родов как слов мужского рода, слова произносятся с усечением безударного окончания: МАШИН, КОМНАТ. Восприятие существительных других родов как слов мужского рода отражается и на согласовании с местоимениями, числительными, глаголами: МОЙ СУМКА, ДВА КОМНАТА, ЗИМА ПРИШЁЛ. И в английском, и в туркменском языке имеется ряд своеобразных приёмов косвенного указания пола животных. По-английски «кот» и «кошка» - соответственно he-cat и she-cat (буквально: «он-кот» и «она-кошка»), по-туркменски erkek pişik («господин кот») и ugaçu pişik («госпожа кошка»).

Множественное число существительных в английском языке образуется с помощью окончания –s, например: a doctor – doctors. В туркменском языке множественное число существительных тоже образуется с помощью окончания: lukman – lukmanlar (врач – врачи).

При образовании форм множественного числа русского существительного тоже наблюдаются нарушения нормы, так как в туркменском языке формы множественного числа образуются с помощью суффикса – леерлар, который воспринимается туркменами как эквивалент русского окончания -ы, -и.

Если перед существительным имеется числительное, в туркменском языке к существительному окончание не добавляется: bir lukman (один врач) - iki lukman (два врача); bir bany hassahana (одна больница) - iki sany hassahana (две больницы). Интерференция родного языка вызывает ошибку у студентов при изучении английского, они говорят ‘two doctor’, ‘two hospital’ вместо ‘two doctors’, ‘two hospitals’.

При количественном и семантическом сходстве туркменской и русской падежной систем, наблюдаются существенные отличия в средствах выражения падежных отношений туркменского и английского языков. Причиной этого является следующий факт: Носители тюркских языков, в том числе, туркменского, благодаря наличию в их языках так называемых пространственных падежей – дательного и местного, выражающих различные пространственные отношения между предметами реальной действительности с помощью аффиксов, прибавляемых к концу существительного, неизбежно опускают английские предлоги, поскольку в их родных языках предлоги как особая часть речи отсутствуют. Студенты-туркмены, составляя высказывания на английском языке, стремятся поместить сказуемое на последнем месте в предложении, что соответствует нормам их родного языка, например, туркм. Men lukmancylykda okaýan - буквально: «Я медицину изучаю».

Категория определенности/неопределенности, невыраженная в русском языке, обнаруживается в английском и туркменском. В обоих языках представлены аналитические способы выражения категории определенности/неопределенности: числительное «бир» (один), парные и парно-повторные слова, формы причастий, прилагательные в превосходной

степени, указательные, возвратные, определительные, неопределенные местоимения.

Однако категория определенности/неопределенности в туркменском языке выражается также и синтетически.

Результаты сопоставления дали возможность установить, что какие лексико-грамматические особенности легки, а какие трудны для освоения учащимися, родным языком которых является туркменский, и тем самым строить обучение от лёгкого к трудному. Данные сопоставления и экономия времени при усвоении знакомых, понятных языковых явлений весьма продуктивно могут быть использованы при объяснении новых, более сложных явлений.

Список литературы:

1. Алпатов В.М. Принципы типологического описания частей речи // Части речи. Теория и типология. — М., 1990. — С. 25-50.
2. Амирова Т.А. - Из истории лингвистики XX. Структурно-функциональное языкознание (истоки, направления, школы). -М.:ЧеРо, 1999, с. 47-56.
3. Аракин В.Д. К типологии объектных словосочетаний в германских языках /В.Д. Аракин // Вопросы английской лексикологии. – М.: МГПИ, 1974.
4. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков: Учеб.пособие для пед. вузов / Под ред. М.Д. Резвевой. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2008.– 232 с.
5. Арутюнов, Ю.В. Трансформация постсоветских наций: по материалам этносоциолингвистических исследований./ Ю.В.Арутюнов. – Москва: Наука, 2003.
6. Бархударов Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1975. – 168 с.
7. Баскаков, Н.А. Введение в изучение тюркских языков. /Н. А. Баскаков. – М.: Высшая школа, 1969. – 384с.
8. Березин Ф.М. - История лингвистических учений. - М.: Высшая школа, 1984.
9. Виноградов В.В. - Русский язык. Грамматическое учение о слове, -М., Л.: Гос. уч.- пед. изд. Мин. Пров.РСФСР.
- 10.Виссон, Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур / Л. Виссон. – 4-е изд. – М.: Р. Валент, 2007. – 192 с.
- 11.Грамматика: учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф.образования / Е.С. Петрова. – М.: Академия, 2011. – 368 с.
- 12.Громакова, О.Н. & Джумаева, Д.Х.Туркменско-русский билингвизм туркмен Ставропольского края, Научно-практическая Интернет-конференция «Кавказ в истории России: традиции и современность (К 145-летию со дня

- окончания Кавказской войны)», Ставрополь: СГУ, 2009[Электронный ресурс], <http://conf.stavsu.ru/conf.asp?ReportId=809>.
13. Грунина Э.А. Туркменский язык. Учебное пособие. – Москва: Издательская фирма "Восточная литература" РАН, 2005.
 14. Гухман М.М. О единицах сопоставительно-типологического анализа грамматических систем родственных языков / М.М. Гухман // Структурно-типологическое описание современных германских языков. – М.: Наука, 1966.
 15. Звегинцев В.А. Современные направления в типологическом изучении языков/ В.А. Звегинцев // Новое в лингвистике: сб. – Вып. III. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1963.
 16. Иванов С. Н. Курс турецкой грамматики. Часть. I. Грамматические категории имени существительного. Л., 1975.
 17. Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка: Учебник./ — М.: Высш. школа, 1981. — 285 с.
 18. Иванова, Т.А. Некоторые моменты сопоставительного анализа фонетики русского и туркменского языков/Викладання мов у вищих навчальних закладах осв. Вип.15. – Харьков: Константа, 2009. – с.69–73.
 19. Исаков И. Значение и способы выражения неопределенности в современном узбекском языке. АКД. Ташкент., 1983
 20. Кубрякова Е.С. О путях изучения типологических особенностей языка в области словообразования / Е.С. Кубрякова // Структурно-типологическое описание современных германских языков. – М.: Наука, 1966. – С. 74-113.
 21. Курилович Е. - Проблема классификации падежей // Очерки по лингвистике. - М.: Изд. иностр. лит., 1962, с. 175-203.
 22. Лайонз Дж. - Введение в теоретическую лингвистику. - М.: Прогресс, 1978, с. 305-322.
 23. Майзель С. С. Изафет в турецком языке. М-Л-, 1957.

24. Нелюбин Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков: Учебник / Л.Л. Нелюбин. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 152 с.
25. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – СПб., 1996. – С. 603-604;
26. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении: Языки славянской культуры, М., 2001. – 544с.
27. Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику. – М., 2000.
28. Поливанов, Е.Д. Избранные труды по восточному и общему языкознанию./ Е.Д. Поливанов. – М.:Наука,1991. – 623с.
29. Поцелуевский, А.П. Правила орфографии туркменско-литературного языка / А.П. Поцелуевский. – Ашхабад, 1937.
30. Поцелуевский, А.П. Фонетика туркменского языка. /А. П. Поцелуевский. – Ашхабад, 1936.
31. Скаличка В. Типология и сопоставительная лингвистика // Новое в зарубежной лингвистике / В. Скаличка // Новое в лингвистике. – Вып. XXV. – М.:Прогресс, 1989.
32. Смирницкий А.И. Очерки по сопоставительной грамматике русского и английского языков / А.И. Смирницкий; под ред. О.С. Ахмановой. – 2-е изд. – М.: Высшая школа, 1975. – 379 с.
33. Сороковых Г.В. Специфика соизучения языков и культур в условиях лингвоэтнокультурного пространства мегаполиса/ Г.В. Сороковых// Научный поиск в социализации: стратегии, технологии, опыт. Материалы IV-ой Международной научно-практической конференции 28 – 29 марта 2013 года \\\ Общ. Ред.: Л.И. Клочковой. – М.: МГПУ. – 2013. – С. 176 – 178.
34. Филлмор Ч. - Дело о падеже открывается вновь // Новое в зарубежной лингвистике. - М.: Изд. иностр.лит., 1981, вып. 10, с. 496-530.
35. Филлмор Ч. - Дело о падеже // Новое в зарубежной лингвистике. М.:Изд. иностр. лит., 1981, вып.10, с. 369-495.
36. Фортунатов Ф. Ф. Избранные труды, т. I—II. М., 1956.

37. Широкова А.В. Сопоставительная типология разноструктурных языков(фонетика, морфология) / А.В. Широкова. – М., Добросвет, 2002. – 200 с.
38. Щерба, Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике / Л. В. Щерба. – Л., 1958г.
39. Якобсон Р.О. - К общему учению о падеже. Общее значение русского падежа // Избранные работы.- М.: Прогресс, 1985, с. 133-174.

Словари:

40. Ахманова О.С. - Словарь лингвистических терминов. - Изд. 4-е, стереот. - М.: КомКнига, 2007.
41. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. Ярцева В.Н. - М.: Советская энциклопедия, 1990, с. 355-357
42. БЭС «Языкознание».- М., 1998.- С. 17, 356, 369.
43. Дауенов Е. Х. Эзирги каракалпак, эдебий тилиндеги соз дизбеклери. Некие, 1973.
44. Хозирги узбек адабий тили. II. Синтаксис. Тошкент, 1986.

